KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 juli 1993 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het reglement van plichtenleer van de bedrijfsrevisoren", heeft op 4 november 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 23 juillet 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le règlement de déontologie des reviseurs d'entreprises", a donné le 4 novembre 1993 l'avis suivant :

Draagwijdte van het ontwerp en opschrift.

Het besluit strekt ertoe, in uitvoering van het bepaalde in het eerste lid van artikel 10 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren, zoals gewijzigd bij de wet van 21 februari 1985, het tuchtreglement van het Instituut vast te stellen, "alsmede de reglementen die noodzakelijk zijn voor de werking van het Instituut en voor de verwezenlijking van zijn bij deze wet omschreven doelstellingen". Gezien het Instituut, naar luid van artikel 2 van de wet, ten doel heeft ervoor te waken dat de bedrijfsrevisoren hun functie "met al de vereiste waarborgen inzake bevoegdheid, onafhankelijkheid en beroepseerlijkheid" vervullen en erop toe te zien dat zij de aan diens leden toevertrouwde opdrachten naar behoren uitvoeren, kan het besluit, niettegenstaande verscheidene bepalingen ervan de eigenlijke tuchtregeling overschrijden, geacht worden voldoende rechtsgrond in de voormelde wetsbepaling te vinden.

Het opschrift verdient evenwel aanpassing ter verduidelijking dat niet enkel de deontologische verplichtingen bedoeld worden. Het opschrift luide daarom : "Koninklijk besluit betreffende de plichten van de bedrijfsrevisoren".

Aanhef.

In de eerste aanhefverwijzing dient alleen artikel 10 van de wet van 22 juli 1953 vermeld te worden.

In de tweede en derde aanhefverwijzing wordt best de datum van het betrokken voorstel of advies ingevuld.

Artikel 1.

In de Franse tekst onder 1° schrijve men : "la loi du 22 juillet 1953, modifiée par la loi du 21 février 1985".

In de tweede zin van de definitie sub 3° voege men, volledigheidshalve, na de woorden "de revisorenvennootschap" de woorden "of revisorenvereniging" toe.

De omschrijving van de "bedrijfsrevisor" als omvattende "alle vennoten" die van een vennootschap met revisoren deel uitmaken, heeft tot gevolg dat het reglement van de plichtenleer evenzeer op deze vennoten van toepassing zal zijn. Samen gelezen met artikel 31, naar luid waarvan vennootschappen of verenigingen kunnen worden opgericht tussen revisoren en bepaalde bloed- of aanverwanten, zou men uit de voorgestelde definitie kunnen afleiden dat ook niet-revisoren aan de plichtenleer onderworpen zijn. In de mate dat hieruit een verruiming van het toepassingsgebied van de wet voortvloeit, kan voor deze toepassing in de wet geen rechtsgrond worden gevonden. Vraag is dienvolgens of de woorden "alle vennoten" niet moeten worden vervangen door "alle vennoten-revisoren".

De definitie van "revisorale opdracht" in 4° beginne beter als volgt :

"4° onverminderd het bepaalde in artikel 3 van de wet, elke opdracht die ertoe strekt, met het oog op bekendmaking, een deskundig oordeel te geven ...".

Men stelle voorts "... verschaft door een onderneming of instelling; dit begrip ...".

De tweede zin van de bepaling onder 5° zou beter worden gesteld als volgt : "aan deze begripsomschrijving worden in elk geval vermoed te beantwoorden, ...".

Artikel 2.

Om te voorkomen dat de aanbevelingen tot een discretionaire toepassing zouden leiden, is het wenselijk dat de tweede zin bij de eerste wordt gevoegd als volgt :

"de gebruikelijke controlenormen van het Instituut, en in voorkomend geval, dezes aanbevelingen".

Artikel 3.

Indien de stellers van het ontwerp het nodig achten de tekst van artikel 19bis, 2°, van de wet te herschrijven, dienen zij ook melding te maken van het aldaar vermelde "beginsel van de waardigheid".

Hoofdstuk II.

In het opschrift ware het woord "Onverenigbaarheden" beter vervangen door "Verbodsbepalingen".

Artikel 4.

De woorden "zelfs een familieonderneming" in a) voegen niets toe en worden beter achterwege gelaten. In de Franse tekst onder a) moet "article 1er" geschreven worden.

In b) wordt door de toevoeging "en ook behalve in de mate dat deze noodzakelijkerwijs gepaard gaan met de beroepsactiviteit van de bedrijfsrevisor of hieruit voortvloeien" een dusdanig ruime afwijking verleend van de beginselen die ten grondslag liggen aan artikel 7bis van de wet, dat zij niet meer in een redelijke verhouding kan worden geacht te zijn met de ruimte die in artikel 10 van de wet wordt gecreëerd, met name "de verwezenlijking van de (...) bij deze wet omschreven doelstellingen" van het Instituut.

Artikelen 6 en 7.

Deze artikelen hebben betrekking op de onafhankelijkheid van de bedrijfsrevisor en worden derhalve beter onder hoofdstuk III opgenomen.

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 6, vervange men het woord "leur" door het woord "sa".

Artikel 8.

In de Franse tekst schrijve men "délivrer un rapport ou émettre une opinion".

Artikel 9.

Men schrijve, mede in het licht van de uitleg in het verslag aan de Koning, in het tweede lid "... beroepsbeoefenaar, op een betekenisvolle wijze bijdraagt tot het houden van de boeken of tot het opstellen van de jaarrekeningen of andere boekhoudkundige staten die het voorwerp zijn van een verklaring".

Artikel 10.

Men vermelde, in paragraaf 2, naast de "aandelen", "de andere effecten uitgegeven door de vennootschap of door met haar verbonden ondernemingen".

In paragraaf 3, Nederlandse tekst, vervange men het woord "hunnen" door het woord "zijnen".

Artikel 11.

Men schrijve : "... die ertoe zou strekken hem ...".

Artikel 12.

In paragraaf 1 schrijve men "gedurende de drie voorafgaande jaren" in plaats van "minder dan drie jaar geleden" en voege men die woorden in tussen de woorden "waar hij" en "de functie van".

De vraag kan gesteld worden of het bepaalde in het tweede lid van paragraaf 3 niet reeds vervat is in het in algemene bewoordingen gestelde eerste lid van dezelfde paragraaf : als een bedrijfsrevisor in een onderneming een speciale wettelijke opdracht vervult, dan is die onderneming op een of andere wijze onderworpen aan zijn controle.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, behoort de laatste zin van het eerste lid als volgt te worden gesteld : "... of voormelde controle binnen het kader van een commissarisopdracht wordt uitgeoefend".

Artikel 14.

In het eerste lid, vervange men het woord "waarmee" door de woorden "met wie".

In het tweede lid, schrijve men "de informatie-voorschriften, bepaald in artikel 64ter, vijfde lid ...".

Artikel 15.

Men schrijve : "Elke verklaring, ... van de bedrijfsrevisor steunt op de mening ... op grond van doelgerichte ...".

Artikel 16.

Het is wenselijk dat de revisor de "uitzonderlijke omstandigheden" waarin hij essentiële elementen van zijn revisorale opdracht kan overdragen, schriftelijk behoorlijk zou motiveren.

Artikel 18.

De tweede zin van het derde lid dient aldus gesteld te worden :

"In geval van overmacht kan de bedrijfsrevisor zijn bevoegdheid om te tekenen aan een andere bedrijfsrevisor delegeren".

Artikel 19.

Teneinde de indruk te vermijden dat enkel de in deze bepaling vermelde gedragingen een deontologische fout

uitmaken, is het wenselijk deze bepaling te stellen als volgt :

"Vermoed wordt zich van zijn opdracht niet te hebben gekweten, de bedrijfsrevisor die

1° nalaat in zijn verslag te vermelden ... te misleiden, of

2° aan het uitgedrukte oordeel een dergelijk voorbehoud toevoegt, dat ....

Artikel 22.

Voor zover de bepaling in een reglement betreffende de plichten kan thuishoren, ware de eerste zin van het tweede lid beter gesteld als volgt :

"In geval van overlijden of van stopzetting van de revisoractiviteit, kan het gehele kantoor tegen vergoeding worden overgedragen".

Artikel 24.

In de Nederlandse tekst, vervange men de term "confrater" door de term "ambtgenoot".

Artikel 25.

In het tweede lid worden blijkbaar de "adviezen van derden" bedoeld. Men passe de tekst in die zin aan.

.../...

Artikel 26.

In het eerste lid is het woord "eenzijdig" overbodig nu het gebruikt wordt in samenhang met een "dienstaanbod".

Teneinde de samenhang van de materie te verduidelijken, is het wenselijk dat in het tweede lid zowel de "verbonden diensten" als de "onverbonden diensten" in aanmerking worden genomen. Men schrijve derhalve "al dan niet verbonden diensten".

Artikel 27.

In het eerste lid wordt de overeenstemming met de Franse tekst verzekerd door te verwijzen naar "vergelijkende gegevens inzake tarieven of kwaliteit".

Artikel 28.

Het artikel is in de Nederlandse tekst ten onrechte als artikel 23 genummerd.

Artikel 29.

De Nederlandse versie en de Franse versie van het tweede lid vertonen redactioneel een gebrek aan overeenstemming.

Artikel 30.

Met deze bepaling kan geen afbreuk worden gedaan aan de bevoegdheid van de Raad van het Instituut om zijn toestemming steeds te herroepen. Derhalve late men artikel 30 beginnen als volgt :

"Onverminderd het bepaalde in artikel 8, § 4, van de wet, mag de bedrijfsrevisor ...".

Artikel 31.

Vraag is of in artikel 31 niet tevens van de echtgenote van de bedrijfsrevisor melding moet worden gemaakt.

Men stelle het begin van de Nederlandse tekst als volgt : "Met toestemming ...".

Artikel 32.

In de Nederlandse tekst schrijve men "alsook" in plaats van "en ook".

Artikel 33.

In het eerste lid schrijve men "onderzoek" in plaats van "verzoek".

Uit de bewoordingen van artikel 20, § 2, van de wet van 22 juli 1953 blijkt niet dat de Raad van het Instituut de keuze zou hebben om een bij hem ingediende klacht tegen een bedrijfsrevisor al dan niet over te maken aan de tuchtcommissie. In het eerste lid moeten dan ook de woorden "en vermeldt in hoeverre het dossier aan de tuchtcommissie is overgemaakt" worden geschrapt. Om dezelfde reden moet de eerste zin van het tweede lid eveneens worden geschrapt. De tweede zin wordt dan : "Een copie van het verslag van de Raad wordt door deze aan de Hoge Raad meegedeeld".

Artikel 34.

Artikel 34 betrekt de Raad van het Instituut, die de tuchtprocedure voorbereidt en de zaak aanhangig maakt bij de tuchtcommissie, bij het onderzoek van deze laatste door haar te verplichten, althans wanneer de Raad erom vraagt, een vertegenwoordiger van deze te horen. Dat voorschrift kan vanzelfsprekend geen afbreuk doen aan het recht van verweer dat de wet waarborgt.

Artikel 35.

De mededeling van de schorsing voor meer dan een maand aan de ondernemingen waarbij de bedoelde bedrijfs-revisor een permanente revisorale opdracht uitoefent, heeft duidelijk als oogmerk de onderneming te informeren. Zelfs

indien het tweede lid van het voorgestelde artikel in de eerste plaats gelezen moet worden als een informatiemaatregel, kan men niet eraan voorbij dat deze mededeling uitmondt in een bijkomende sanctie waarin door de wet niet is voorzien. Het is daarom verkieslijk te stellen dat de geschorste revisor verplicht is zelf de ondernemingen van de schorsing te verwittigen.

Artikel 36.

De tuchtcommissie en de commissie van beroep bestaan elk uit twee kamers, te weten een Nederlandstalige en een Franstalige (artikelen 19 en 21 van de wet van 22 juli 1953).

Artikel 36 van het ontwerp staat toe dat in bepaalde omstandigheden - dit is wanneer de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, ten gevolge van wraking niet binnen één taalrol kan worden samengesteld - de kamer, met akkoord van de verweerder, kan worden aangevuld met een lid van de anderstalige kamer mits dat lid een voldoende kennis heeft van de taal waarin de procedure wordt gevoerd en een zelfde hoedanigheid heeft als de persoon in wiens plaats hij komt.

Beide commissies zijn als speciale besturen onderworpen aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. De organisatorische regel vervat in artikel 36 van het ontwerp kan derhalve geen toepassing vinden dan wanneer aan de taalwet geen afbreuk wordt gedaan.

Portée du projet et intitulé.

L'arrêté vise, en exécution de l'alinéa 1er de l'article 10 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des reviseurs d'entreprises, tel qu'il a été modifié par la loi du 21 février 1985, à arrêter le règlement de discipline de l'Institut, "ainsi que les règlements nécessaires pour assurer le fonctionnement de l'Institut et la réalisation des objectifs que (cette) loi lui assigne". L'Institut ayant pour objet, aux termes de l'article 2 de la loi, de veiller à ce que les reviseurs d'entreprises remplissent leur fonction "avec toutes les garanties requises aux points de vue de la compétence, de l'indépendance et de la probité professionnelle" et à ce qu'ils exécutent correctement les missions confiées à ses membres, l'arrêté peut être réputé trouver un fondement légal suffisant dans la disposition législative précitée, bien que plusieurs dispositions dudit arrêté excèdent le cadre du régime de discipline proprement dit.

Il conviendrait toutefois d'adapter l'intitulé de sorte à préciser qu'il ne s'agit pas uniquement des obligations déontologiques. L'intitulé pourrait dès lors s'énoncer comme suit : "Arrêté royal relatif aux obligations des reviseurs d'entreprises".

Préambule.

Au premier alinéa du préambule, seul l'article 10 de la loi du 22 juillet 1953 doit être mentionné.

Aux deuxième et troisième alinéas du préambule, il faudrait indiquer la date de la proposition ou de l'avis en question.

Article 1er.

Au 1°, il faudrait écrire : "la loi du 22 juillet 1953, modifiée par la loi du 21 février 1985".

Dans la deuxième phrase de la définition inscrite au 3°, il conviendrait d'ajouter, pour être complet, les mots "ou à l'association" après les mots "à la société".

La définition du "reviseur d'entreprises" s'étendant à "tous les associés" qui font partie d'une société de reviseurs, il s'ensuit que le règlement déontologique s'appliquera également à ces associés. En la combinant avec l'article 31, aux termes duquel des sociétés ou des associations peuvent être constituées entre des reviseurs et certains parents ou alliés, il pourrait se déduire de la définition proposée que les non-reviseurs sont également soumis à la déontologie. Dans la mesure où il en découle une extension du champ d'application de la loi, cette application ne trouve pas de fondement légal dans la loi. La question se pose dès lors de savoir s'il n'y aurait pas lieu de remplacer les mots "tous les associés" par "tous les associés reviseurs".

La définition de la "mission revisorale", énoncée au 4°, gagnerait à commencer ainsi qu'il suit :

"4° sans préjudice de l'article 3 de la loi, toute mission qui a pour objet, dans un but de publication, de donner une opinion d'expert ...".

On écrira par ailleurs "... fournie par une entreprise ou une institution; est également incluse ...".

Dans le texte néerlandais, la deuxième phrase du 5° serait mieux rédigée comme suit : "aan deze begrips-omschrijving worden in elk geval vermoed te beantwoorden, ...".

Article 2.

Afin d'éviter que les recommandations ne donnent lieu à une application discrétionnaire, il est souhaitable de joindre la deuxième phrase à la première de la manière suivante :

"... aux normes de revision usuelles de l'Institut et, le cas échéant, aux recommandations de celui-ci".

Article 3.

Si les auteurs du projet estiment nécessaire de reformuler le texte de l'article 19bis, 2°, de la loi, il leur faudra également faire mention du "principe de dignité" qu'il évoque.

Chapitre II.

Dans l'intitulé, il vaudrait mieux remplacer le mot "Incompatibilités" par "Interdictions".

Article 4.

Les mots "même familiale" figurant au a) n'ajoutent rien et devraient de préférence être omis. Dans le texte français du a), il faut écrire "article 1er".

Au b), la précision "sauf dans la mesure où elles vont nécessairement de pair avec l'activité professionnelle du reviseur d'entreprises ou résultent de celle-ci" représente une dérogation à ce point importante aux principes qui fondent l'article 7bis de la loi qu'elle ne peut plus être considérée comme raisonnablement proportionnée au cadre créé par l'article 10 de la loi, à savoir "la réalisation des objectifs que la (...) loi (...) assigne" à l'Institut.

Articles 6 et 7.

Ces articles ont trait à l'indépendance du reviseur d'entreprises et devraient, à ce titre, figurer de préférence au chapitre III.

Dans le texte français de l'article 6 en projet, il y a lieu de remplacer le mot "leur" par le mot "sa".

Article 8.

Dans le texte français, on écrira "délivrer un rapport ou émettre une opinion".

Article 9.

A l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire, notamment à la lumière du commentaire fourni par le rapport au Roi, "... de professionnel indépendant, contribue de façon significative à la tenue des comptes ou à l'établissement des comptes annuels ou d'autres états comptables faisant l'objet d'une attestation".

Article 10.

Au paragraphe 2, il y aurait lieu de mentionner, outre les "actions", "les autres titres émis par la société ou par des entreprises auxquelles elle est liée".

Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, on remplacera le mot "hunnen" par le mot "zijnen".

Article 11.

Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire : "... die ertoe zou strekken hem ...".

Article 12.

Au paragraphe 1er, il y aurait lieu d'écrire "pendant les trois années précédentes" au lieu de "depuis moins de trois années".

La question peut se poser de savoir si la règle énoncée à l'alinéa 2 du paragraphe 3 n'est pas déjà inscrite dans l'alinéa 1er du même paragraphe, formulé en termes généraux : si un reviseur d'entreprises exerce une mission légale particulière dans une entreprise, cette entreprise est soumise, d'une façon ou d'une autre, à son contrôle.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, il conviendrait de rédiger la dernière phrase de l'alinéa 1er ainsi qu'il suit : "... of voormelde controle binnen het kader van een commissarisopdracht wordt uitgeoefend".

Article 14.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, on remplacera le mot "waarmee" par les mots "met wie".

A l'alinéa 2, on écrira dans la version néerlandaise "de informatievoorschriften, bepaald in artikel 64ter, vijfde lid ...".

Article 15.

Il conviendrait de rédiger le texte néerlandais comme suit : "Elke verklaring, ... van de bedrijfsrevisor steunt op de mening ... op grond van doelgerichte ...".

Article 16.

Il est souhaitable que le reviseur motive dûment et par écrit les "circonstances exceptionnelles" qui lui permettent de déléguer des éléments essentiels de sa mission revisorale.

Article 18.

Il convient de formuler la deuxième phrase de l'alinéa 3 comme suit :

"En cas de force majeure, le reviseur d'entreprises peut déléguer son pouvoir de signature à un autre reviseur d'entreprises".

Article 19.

Pour éviter de suggérer que seuls les comportements mentionnés dans cette disposition constituent une faute déontologique, il est souhaitable de rédiger cette disposition ainsi qu'il suit :

"Est présumé ne pas s’être acquitté de sa mission, le reviseur d’entreprises qui

1° omet de signaler dans son rapport ... destinés, ou

2° joint à l’opinion qu’il exprime des réserves telles ...".

Article 22.

Pour autant que la disposition puisse trouver sa place dans un règlement relatif aux obligations, la première phrase de l’alinéa 2 serait mieux formulée comme suit :

"En cas de décès ou de cessation des activités revisorales, l’ensemble du cabinet peut être cédé contre rémunération".

Article 24.

Dans le texte néerlandais, on remplacera le terme "confrater" par le terme "ambtgenoot".

Article 25.

L’alinéa 2 vise manifestement les "avis de tiers". Il conviendrait d’adapter le texte en ce sens.

Article 26.

A l'alinéa 1er, les mots "non sollicitée" sont superflus, étant utilisés en combinaison avec une "offre de services".

Afin d'améliorer la cohérence de la matière, il serait souhaitable que l'alinéa 2 tienne compte à la fois des "services liés" et des "services non liés". On écrirait dès lors "services liés ou non".

Article 27.

A l'alinéa 1er, la concordance du texte néerlandais avec le texte français sera assurée en écrivant "vergelijkende gegevens inzake tarieven of kwaliteit".

Article 28.

L'article a été affecté erronément du numéro 23 dans le texte néerlandais.

Article 29.

Il y a une discordance rédactionnelle entre les versions française et néerlandaise de l'alinéa 2.

Article 30.

Cette disposition ne peut affecter le pouvoir qu'a toujours le Conseil de l'Institut de révoquer son autorisation. Il convient dès lors de formuler le début de l'article 30 de la manière suivante :

"Sans préjudice de l'article 8, § 4, de la loi, le reviseur d'entreprises peut ...".

Article 31.

La question se pose de savoir si, à l'article 31, il n'y a pas lieu de faire mention également de l'épouse du reviseur d'entreprises.

Au début du texte néerlandais, on écrira "Met toestemming ...".

Article 32.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "alsook" au lieu de "en ook".

Article 33.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, on écrira "onderzoek" au lieu de "verzoek".

Il n'apparaît pas de la formulation de l'article 20, § 2, de la loi du 22 juillet 1953 que le Conseil de l'Institut ait le choix de transmettre ou non à la commission de discipline une plainte dont il aurait été saisi contre un reviseur d'entreprises. A l'alinéa 1er, il y a lieu, dès lors, de supprimer les mots "et mentionne dans quelle mesure le dossier est communiqué à la Commission de discipline". Pour le même motif, la première phrase de l'alinéa 2 doit également être supprimée. La deuxième phrase s'énoncera dans ce cas comme suit : "Une copie du rapport du Conseil est communiquée par celui-ci au Conseil supérieur".

Article 34.

L'article 34 associe le Conseil de l'Institut, chargé de la préparation et de l'introduction de la procédure disciplinaire devant la commission de discipline, à l'instruction menée par cette dernière en l'obligeant, du moins lorsque le Conseil le demande, à entendre un représentant de ce même Conseil. Il va de soi que cette règle ne peut porter atteinte au droit de défense garanti par la loi.

Article 35.

La communication de la suspension pour plus d'un mois aux entreprises où le reviseur d'entreprises concerné exerce une mission revisorale permanente a manifestement pour but d'informer l'entreprise. Même si l'alinéa 2 de

l’article proposé devait s’interpréter en premier lieu comme une mesure informative, il est indéniable que cette communication débouche sur une sanction supplémentaire non prévue par la loi. Il est dès lors préférable d’écrire que le reviseur frappé de suspension est tenu d’en aviser lui-même les entreprises.

Article 36.

La commission de discipline et la commission d’appel comprennent chacune deux chambres, l’une d’expression française, l’autre d’expression néerlandaise (articles 19 et 21 de la loi du 22 juillet 1953).

L’article 36 du projet permet que, dans certaines circonstances - c’est-à-dire lorsque la chambre saisie de l’affaire ne peut pas être composée au sein d’un rôle linguistique par suite de récusation - la chambre soit complétée, avec l’accord du défendeur, par un membre de l’autre chambre à condition que ce membre maîtrise suffisamment la langue dans laquelle la procédure est menée et soit revêtu de la même qualité que la personne qu’il supplée.

Les deux commissions sont soumises, en tant qu’administrations spéciales, aux lois sur l’emploi des langues en matière administrative. La règle d’organisation énoncée à l’article 36 du projet peut dès lors uniquement s’appliquer s’il n’est pas porté atteinte à la loi linguistique.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heer Monsieur	: H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
Mevrouw Madame	: S. VANDERHAEGEN,	
de Heer Monsieur	: M. VAN DAMME,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs	: G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	: A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.